

Informativa per il trattamento dati per finalità di ricerca

Titolo del progetto/studio di ricerca	Progetto ERASMUS+ <i>Counteracting accent discrimination pRactiCes in Education (CIRCE)</i> AGREEMENT NUMBER: 2022-1-IT02-KA220-SCH-000087602
Responsabile scientifico	Prof.ssa Silvia Calamai

I. INFORMAZIONI GENERALI

Lei è invitato/a a prendere parte ad uno studio che si propone di raccogliere campioni di voci pseudoanonimizzate (italiane e non) con l'obiettivo di costruire un corpus vocale utile a indagare, all'interno della popolazione scolastica italiana, la valutazione sociale associata agli accenti non nativi della lingua inglese e/o alle varie pronunce locali, regionali e standard della lingua italiana.

I documenti sonori raccolti saranno descritti e raccolti in un corpus, utilizzabile a fini di ricerca e senza scopo di lucro, che sarà depositato in archivi online accessibili solo su richiesta. Nello specifico, il corpus di voci sarà depositato su Zenodo (l'archivio open access per le pubblicazioni e i dati da parte dei ricercatori gestito dal CERN per conto di OpenAIRE (UE)) e/o su ILC4CLARIN (il data center dell'infrastruttura CLARIN-IT, la componente italiana della federazione europea di CLARIN).

Lo studio è condotto da personale che afferisce al Dipartimento di Filologia e critica delle letterature antiche e moderne, in collaborazione con i seguenti partner:

CNR - Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli" (ILC, Pisa);

WESTFAELISCHE WILHELMS-UNIVERSITAET MUENSTER (UM, Germania);

UNIVERSITAET HAMBURG (UH, Germania);

UNIVERSIDADE DE EVORA (UE, Portogallo);

VISOKOSKOLSKA USTANOVA INTERNACIONALNI BURC UNIVERZITET-INTERNATIONAL BURCH UNIVERSITY (IBU, Bosnia ed Erzegovina).

L'Università, quale centro di ricerca e in qualità di contitolare del trattamento s'impegna a trattare i dati che La riguardano, comprese "le categorie particolari di dati" indicate all'art. 9 del Regolamento UE 2016/679 (come, ad esempio, i dati personali relativi alla salute, all'origine razziale o etnica, alle opinioni politiche, all'appartenenza sindacale, biometrici) secondo i principi stabiliti dall'art. 5 (liceità, correttezza, trasparenza, adeguatezza, pertinenza, esattezza, minimizzazione del trattamento, limitazione della conservazione, ecc.). L'Università La invita a prendere visione della seguente informativa redatta ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 "relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati" (d'ora innanzi "Regolamento"), noto anche con l'acronimo GDPR (General Data Protection Regulation).

II. TITOLARI DEL TRATTAMENTO DEI DATI

Ai sensi dell'accordo di contitolarietà, i contitolari del trattamento sono:

Università degli Studi di Siena

con sede legale in via Banchi di Sotto, n. 55, 53100 Siena - Italia
rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Roberto Di Pietra.

Email: rettore@unisi.it

Posta elettronica certificata (PEC): rettore@pec.unisipec.it



Consiglio Nazionale delle Ricerche

con sede legale in Piazzale Aldo Moro, n. 7, 00185 Roma - Italia

rappresentata dalla Dott.ssa Simonetta Montemagni, Rappresentante Legale, Direttore dell'Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli" del Consiglio Nazionale delle Ricerche, con sede legale presso l'Area della Ricerca del CNR di Pisa, Via Giuseppe Moruzzi, n. 1, 56124 Pisa - ITALIA

Email: direttore@ilc.cnr.it

Posta elettronica certificata (PEC): protocollo.ilc@pec.cnr.it

Universitaet Hamburg

con sede legale in Mittelweg, n. 177, 20148 Amburgo - Germania

rappresentata da Prof. Dr. Hauke Heekeren, Rappresentante legale, Presidente della Universität Hamburg

Email: praesident@uni-hamburg.de

Westfaelische Wilhelms-Universitaet Muenster

con sede legale in Schlossplatz, n. 2, 48149 Muenster- Germania

rappresentata da Dr. Katharina Steinberg, Legal Representative

Email: katharina.steinberg@uni-muenster.de

Universidade de Évora

con sede legale in Largo dos Colegiais, n. 2, 7000-803 Évora - Portogallo

rappresentata da Prof. Dr. Paulo Quaresma, Rappresentante legale, Vice-Rettore

Email: investigar@scc.uevora.pt

Il contenuto essenziale dell'accordo di contitolarità sarà messo a disposizione dell'interessato su sua richiesta via e-mail all'indirizzo gdpr.circe@unisi.it.

III. RESPONSABILI DELLA PROTEZIONE DEI DATI

I responsabili della protezione dei dati (RPD) dei contitolari del trattamento sono:

Università degli Studi di Siena

RPD: dott.ssa Chiara Silvia Armida Angiolini

Email: rpd@unisi.it

PEC (posta elettronica certificata): rpd@pec.unisipec.it

Consiglio Nazionale delle Ricerche

Email: rpd@cnr.it

Certified Email (PEC): rpd@pec.cnr.it

Universitaet Hamburg

RPD: Corinna Diercks

Email: datenschutz@uni-hamburg.de

Westfaelische Wilhelms-Universitaet Muenster

RPD: Nina Meyer-Pachur

Email: datenschutz@uni-muenster.de



Universidade de Évora

RPD: Prof. João Vaz Rodrigues

Email: epd@uevora.pt

IV. FINALITÀ E MODALITÀ DEL TRATTAMENTO

a) Le finalità di trattamento dei Suoi dati personali sono quelle connesse

- agli obiettivi del progetto di ricerca su indicato;
- alla diffusione dei risultati;
- alla gestione amministrativa dello stesso.

b) I Suoi dati personali, specialmente quelli appartenenti a categorie particolari (art. 9 GDPR), saranno raccolti e trattati con adeguati livelli di sicurezza, in particolare:

- con modalità che permetteranno di identificarLa solo in caso di necessità;
- in maniera cartacea o informatizzata alimentando archivi cartacei e/o informatici per le esigenze connesse all'attività di ricerca;
- esclusivamente all'interno di locali e sistemi (hardware e software) protetti e conformi alle misure di sicurezza previste dalla normativa e dagli standard di sicurezza.

c) Considerato che nuove scoperte potrebbero indicare inedite opportunità di indagine ai ricercatori o consentire di effettuare ulteriori studi e ricerche sui dati da Lei forniti, il Responsabile scientifico del progetto in essere potrebbe ricontattarLa affinché possa esprimere, se lo riterrà opportuno, un nuovo specifico consenso per una nuova ricerca sui propri dati.

d) Se strettamente necessario alle finalità di ricerca, il trattamento può avere, inoltre, ad oggetto le immagini dell'Interessato (fotografie, riprese-video, riprese audio-video, registrazioni video, ecc).

Il trattamento di tali immagini avverrà nel rispetto delle disposizioni di legge, garantendo in tutti i casi in cui ciò sia possibile l'anonimato dell'Interessato tramite l'oscuramento dei tratti somatici.

Per il trattamento delle immagini, è richiesto all'Interessato uno specifico consenso, anche ai sensi delle disposizioni di legge sul diritto d'autore, considerato che, sia pure in casi particolari, anche immagini relative a persone il cui viso è stato oscurato possono consentirne l'identificazione.

V. BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO

Il trattamento da parte dell'Università dei Suoi dati personali sarà effettuato sulla base di almeno una delle seguenti condizioni di liceità (o "basi giuridiche di trattamento"):

- consenso espresso dall'interessato per una o più finalità di trattamento indicate al punto IV della presente informativa;
- perseguimento di un legittimo interesse legato alla realizzazione delle finalità indicate al punto IV della presente informativa.

Il trattamento di dati personali appartenenti a "categorie particolari" (ex "dati sensibili") sarà effettuato sulla base di almeno una delle seguenti condizioni di liceità:

- consenso esplicito dell'interessato per una o più delle finalità indicate al punto IV della presente informativa;
- necessità di accertare, esercitare o difendere un diritto in sede giudiziaria;
- archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici.

VI. SOGGETTI INTERNI DESTINATARI DEI DATI

Sono destinatari dei Suoi dati i partner del progetto che sono contitolari del trattamento e che sono elencati nella sezione II. I gruppi di ricerca e i collaboratori dei gruppi stabiliti presso ciascun Partner (ricercatori, tecnici e amministrativi) potranno accedere ai dati raccolti. I dati potranno essere trattati con strumenti



automatizzati e non, esclusivamente per consentire lo svolgimento della ricerca e di tutte le relative operazioni ed attività connesse, comprese quelle amministrative.

VII. SOGGETTI DIVERSI DAI CONTITOLARI CON CUI I DATI POSSONO ESSERE CONDIVISI E TRASFERIMENTO DEI DATI PERSONALI VERSO PAESI TERZI O ORGANIZZAZIONI INTERNAZIONALI

I dati raccolti potranno essere condivisi per le finalità indicate al punto IV, compresa la condivisione delle attività di ricerca e la successiva diffusione dei risultati con il partner di progetto INTERNACIONALNI BURČ UNIVERZITET-INTERNATIONAL BURCH UNIVERSITY (IBU, Bosnia-Erzegovina). Il trasferimento in Bosnia, e quindi al di fuori dello Spazio Economico Europeo, avverrà solo dopo l'adozione di clausole standard di protezione dei dati approvate dalla Commissione Europea attraverso la Decisione di esecuzione (UE) 2021/914 del 4 giugno 2021, e a seguito di dichiarazioni del partner bosniaco che assicurino l'adeguatezza del livello di protezione garantito dalla legislazione nazionale applicabile al trattamento dei dati personali.

I dati raccolti potranno altresì essere condivisi, sempre per le finalità indicate al punto IV, con l'archivio Zenodo (<https://zenodo.org/>), gestito dal CERN (Svizzera) per conto di OpenAIRE (UE). Tale trasferimento avviene nel rispetto del Reg. UE 2016/679, incluso l'art. 45 del medesimo regolamento e sulla base della decisione della Commissione UE 2000/518/CE del 26 luglio 2000, riguardante l'adeguatezza della protezione dei dati personali in Svizzera a norma della direttiva 95/46/CE (notificata con il documento n. C(2000) 2304).

Potranno esaminare tutta la documentazione raccolta nel corso della ricerca Comitati delle riviste scientifiche italiane e straniere e Organismi internazionali al fine di controllare che la ricerca sia condotta correttamente e in conformità alle disposizioni vigenti. In ogni caso i trasferimenti dei dati rispetteranno la legislazione applicabile, incluso il Reg. UE 2016/679.

VIII. DIRITTI DELL'INTERESSATO

Nella sua qualità di Interessato, il soggetto partecipante alla ricerca potrà esercitare tutti i diritti previsti dagli artt. 15 e ss. del Regolamento europeo. In particolare, potrà ottenere:

- l'accesso ai propri dati personali e a tutte le altre informazioni indicate nell'art. 15;
- la rettifica dei dati qualora siano inesatti e/o la loro integrazione ove siano incompleti;
- la cancellazione (c.d. "diritto all'oblio"), salvo per quelle informazioni che devono essere obbligatoriamente conservate per le finalità di cui al punto IV e salvo che sussista un motivo legittimo prevalente su quello dell'interessato alla prosecuzione dell'attività di trattamento;
- la limitazione del trattamento nelle ipotesi indicate all'art. 18.

In base a quanto prescritto dal Regolamento europeo, gli interessati hanno anche il diritto di:

- revocare il consenso in qualsiasi momento senza tuttavia pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prestato prima della revoca. In tal caso, non saranno raccolti ulteriori dati che lo riguardano, ferma restando l'utilizzazione di quelli eventualmente già raccolti per determinare, senza alterarli, i risultati della ricerca o di quelli che, in origine o a seguito di trattamento, non siano riconducibili a una persona identificata o identificabile.
- proporre reclamo a un'autorità di controllo.

IX. MODALITÀ DI ESERCIZIO DEI DIRITTI E RECLAMO ALL'AUTORITÀ GARANTE PER LA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Se l'interessato desidera esercitare i diritti appena descritti potrà rivolgersi al Titolare del trattamento utilizzando i dati di contatto indicati al punto II della presente informativa.



Allo stesso fine, oltre che per denunciare eventuali violazioni delle regole sul trattamento dei dati personali, potrà servirsi dell'apposito servizio di segnalazione di eventuali *data breach* attivato dall'Università di Siena (per *data breach* si intende la violazione di sicurezza che comporta accidentalmente o in modo illecito la distruzione, la perdita, la modifica, la divulgazione non autorizzata o l'accesso ai dati personali trasmessi, conservati o comunque trattati), raggiungibile all'indirizzo: rpd.breach@pec.unisipec.it; abuse@unisi.it. Il servizio di segnalazione di *data breach* è svolto sotto l'autorità e il diretto controllo del Titolare del trattamento.

Alla richiesta sarà fornita risposta nel più breve tempo possibile. Il Regolamento, al riguardo, prevede che la risposta sia fornita entro un mese dalla richiesta, estensibile fino a tre mesi in caso di particolare complessità. L'interessato al trattamento, ha altresì diritto di proporre reclamo all'Autorità di controllo ai sensi dell'art. 77 del Regolamento. In Italia la funzione di Autorità di controllo è esercitata dal Garante per la Protezione dei dati personali (<https://www.garanteprivacy.it>).

X. TEMPO DI CONSERVAZIONE DEI DATI

I dati raccolti nel corso della ricerca saranno registrati, elaborati e conservati sia nel rispetto dell'art. 89 del Regolamento UE, quindi attivando garanzie adeguate per assicurare i diritti e le libertà dell'interessato, sia nel rispetto dell'art. 99 ex d.lgs. 196/2003 che recita: 1) *Il trattamento di dati personali a fini di archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici può essere effettuato anche oltre il periodo di tempo necessario per conseguire i diversi scopi per i quali i dati sono stati in precedenza raccolti o trattati.* 2) *A fini di archiviazione nel pubblico interesse, di ricerca scientifica o storica o a fini statistici possono comunque essere conservati o ceduti ad altro titolare i dati personali dei quali, per qualsiasi causa, è cessato il trattamento nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 89, paragrafo 1, del Regolamento.*

In particolare si informa che: I dati verranno conservati dai contitolari per il tramite del Responsabile scientifico del progetto; la gestione e la conservazione dei dati personali raccolti per le finalità della ricerca avviene su server ubicati all'interno dell'Università e/o su server esterni di fornitori di alcuni servizi necessari alla gestione tecnico - amministrativa che, ai soli fini della prestazione richiesta, potrebbero venire a conoscenza dei dati personali degli interessati e che saranno debitamente nominati come Responsabili del trattamento a norma dell'art. 28 del GDPR. Tutte le informazioni sui metodi di conservazione dei dati sono disponibili nel Data Management Plan (DMP), accessibile dalla sezione dedicata del sito di CIRCE (<https://www.circe-project.eu>).

XI NATURA DEL CONFERIMENTO DEI DATI E CONSEGUENZE DI UN EVENTUALE RIFIUTO DI CONFERIMENTO

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto IV, lettera a), è indispensabile allo svolgimento dello studio e non discende da un obbligo normativo. Il rifiuto di conferirli non consentirà all'Interessato di partecipare allo studio in parola.

Il conferimento dei dati ai fini di cui al punto IV, lettere c) e d), è facoltativo, non discende da un obbligo normativo, ma è necessario per consentire la conservazione dei dati per un periodo più lungo di quello previsto per la conclusione del presente studio ed eventualmente permettere al Titolare, per tramite del responsabile scientifico del progetto in essere, di ricontattarla affinché possa esprimere, se lo riterrà, un nuovo specifico consenso per una nuova ricerca. Il mancato conferimento dei dati per tali finalità avrà come unica conseguenza l'impossibilità di realizzare quanto da ultimo descritto.



Dichiarazione di consenso

Oggetto: Raccolta di voci pseudoanonimizzate nell'ambito del Progetto **CIRCE**

I sottoscritti _____ e _____ genitori/tutori del minore/della minore _____, acquisite le informazioni relative al trattamento dei dati personali di cui alla informativa allegata, dichiarando di essere nel pieno possesso dei diritti di esercizio della responsabilità genitoriale/tutela nei confronti del minore/della minore, iscritto/a alla sezione _____ della scuola _____

oppure

Il/La _____ sottoscritto/a _____ (compilare _____ se _____ maggiorenni)

nato/a a _____ (prov. _____) il _____,

residente a _____ (prov. _____), via _____,

Esprimo/esprime il proprio consenso alla partecipazione al progetto in oggetto e

AUTORIZZANO/AUTORIZZA

il personale universitario che lavora nell'ambito del progetto **CIRCE** (ricercatori, collaboratori alla ricerca) a:

- registrare brevi campioni di voci (parlato letto);
- compiere rilevamenti mediante questionario sociolinguistico (in forma cartacea e/o digitale);
- utilizzare i contenuti di cui sopra sia nella loro integrità sia in modo parziale, per i fini della ricerca sociolinguistica dell'Università di Siena, tra cui pubblicazioni e rapporti di ricerca nonché citazioni durante lezioni, seminari e convegni, analisi statistiche;
- divulgare e riprodurre la documentazione audio, sia in forma cartacea che digitale nei modi che l'Università di Siena – partner del progetto riterrà opportuni;

DICHIARA

- di essere stato informato adeguatamente circa le finalità del progetto e del modo in cui il contributo del/la proprio/a figlio/a (o proprio, in caso di soggetto maggiorenne) potrà essere usato;
- di non avere nulla da pretendere dall'Università di Siena in merito all'utilizzazione del materiale raccolto così come sopra indicato, né per l'anno corrente né per negli anni a venire;
- che il copyright dei dati ottenuti attraverso la registrazione è di totale proprietà dell'Università di Siena che ne possiede tutti i diritti di riproduzione, pubblicazione e divulgazione secondo gli usi consentiti dalla legge.

Data _____

Firma _____



TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Nell'invitarvi/invitarla a prendere visione dell'INFORMATIVA di dettaglio redatta ai sensi del Regolamento UE 2016/679, che Le viene consegnata insieme al presente modulo, per l'acquisizione del consenso alla partecipazione al progetto specificato in oggetto, informiamo che:

- i dati del/la proprio/a figlio/a (o propri, in caso di soggetto maggiorenne) saranno trattati secondo i principi stabiliti dall'art. 5 (liceità, correttezza, trasparenza, adeguatezza, pertinenza, esattezza, minimizzazione del trattamento, limitazione della conservazione, ecc.); ai sensi dell'accordo di contitolarietà, i contitolari del trattamento sono:
 - **l'Università degli Studi di Siena**, con sede legale in via Banchi di Sotto, n. 55, 53100 Siena – Italia, rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Roberto Di Pietra;
 - **il Consiglio Nazionale delle Ricerche**, con sede legale in Piazzale Aldo Moro, n. 7, 00185 Roma – Italia, rappresentata dalla Dott.ssa Simonetta Montemagni, Rappresentante Legale, Direttore dell'Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli" del Consiglio Nazionale delle Ricerche, con sede legale presso l'Area della Ricerca del CNR di Pisa, Via Giuseppe Moruzzi, n. 1, 56124 Pisa – ITALIA;
 - **l'Universitaet Hamburg**, con sede legale in Mittelweg, n. 177, 20148 Amburgo – Germania, rappresentata da Prof. Dr. Hauke Heekeren, Rappresentante legale, Presidente della Universität Hamburg;
 - **la Westfaelische Wilhelms-Universitaet Muenster**, con sede legale in Schlossplatz, n. 2, 48149 Muenster- Germania, rappresentata da Dr. Katharina Steinberg;
 - **l'Universidade de Évora**, con sede legale in Largo dos Colegiais, n. 2, 7000-803 Évora – Portogallo, rappresentata da Prof. Dr. Paulo Quaresma, Rappresentante legale, Vice-Rettore
- i responsabili della protezione dei dati (RPD) dei contitolari del trattamento sono:
 - **Università degli Studi di Siena**
RPD: dott.ssa Chiara Silvia Armida Angiolini
Email: rpd@unisi.it
PEC (posta elettronica certificata): rpd@pec.unisipec.it
 - **Consiglio Nazionale delle Ricerche**
Email: rpd@cnr.it
PEC (posta elettronica certificata): rpd@pec.cnr.it
 - **Universitaet Hamburg**
RPD: Corinna Diercks
Email: datenschutz@uni-hamburg.de
 - **Westfaelische Wilhelms-Universitaet Muenster**
RPD: Nina Meyer-Pachur
Email: datenschutz@uni-muenster.de
 - **Universidade de Évora**
RPD: Prof. João Vaz Rodrigues
Email: epd@uevora.pt
- i dati saranno acquisiti ai fini della ricerca sociolinguistica dell'Università di Siena, incluse pubblicazioni e rapporti di ricerca nonché citazioni durante lezioni, seminari e convegni, per analisi sociolinguistiche; effettuare comunicazioni istituzionali (anche interattive). Saranno raccolti e trattati



con l'ausilio di strumenti cartacei ed informatici in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza, alimentando archivi cartacei e/o informatici;

- in qualità di interessato al trattamento, potrà esercitare nei confronti dell'Università di Siena tutti i diritti previsti dagli artt.15 e ss. del Regolamento europeo; in particolare, potrà ottenere: l'accesso ai dati personali del/la proprio/a figlio/a (o propri, in caso di soggetto maggiorenne), la loro rettifica o integrazione, la cancellazione (c.d. "diritto all'oblio"), la limitazione del trattamento.
- il conferimento del consenso al trattamento dei dati personali del/la proprio/a figlio/a (o propri, in caso di soggetto maggiorenne) è facoltativo. In assenza del suo consenso, non potrà partecipare al progetto CIRCE di cui l'Università è capofila, in un partenariato costituito da:
CNR - Istituto di Linguistica Computazionale "Antonio Zampolli" (ILC, Pisa);
WESTFAELISCHE WILHELMS-UNIVERSITAET MUENSTER (UM, Germania);
UNIVERSITAET HAMBURG (UH, Germania);
UNIVERSIDADE DE EVORA (UE, Portogallo);
VISOKOSKOLSKA USTANOVA INTERNACIONALNI BURC UNIVERZITET-INTERNATIONAL BURCH UNIVERSITY (IBU, Bosnia ed Erzegovina).

I sottoscritti _____ e _____ genitori/tutori del minore/della minore

oppure

Il/La sottoscritto/a _____ (compilare se maggiorenni)

Dopo aver preso attenta visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali

- acconsente al trattamento dei dati personali del/la proprio/a figlio/a (o propri, in caso di soggetto maggiorenne) per tutte le finalità specificate nel Titolo IV dell'informativa
- non acconsente al trattamento dei dati personali del/la proprio/a figlio/a (o propri, in caso di soggetto maggiorenne)

Data

Firma

